

**Zusatzvereinbarung bezüglich der Verrechnung der Leistungen der Thermo Wipptal AG**

**Artikel 1 – Präambel**

Es wird vorausgeschickt, dass Frau/Herr/Fa. ....  
geb. am .....  
Wohnsitz /Rechtsitz in .....  
Steuernummer/MwSt.....  
Telefonnummer .....  
,E-Mail: .....  
Eigentümer/in der Liegenschaft **Bp.** ..... – Adresse  
.....  
ist und am ..... einen Wärmelieferungsvertrag mit der  
Fa. Thermo Wipptal AG für genannte Immobilie abgeschlossen hat.  
Diese Liegenschaft besteht aus mehreren Wohneinheiten, die vermietet  
bzw. anderweitig besetzt sind.

**Artikel 2**

Zum alleinigen Zwecke der Erleichterung der Rechnungslegung wird  
von den Vertragsparteien Thermo Wipptal AG und Frau/Herr/Fa.  
.....  
vereinbart, dass die Abrechnung des Verbrauchs, sofern technisch  
möglich, für die einzelnen Wohn- bzw. Gewerbeeinheiten und somit  
die Rechnungslegung direkt an die jeweiligen Mieter/Inhaber erfolgt.  
Matrikelnummer der Wärmeübergabestation: .....

- **Hauptzähler** Nr. : \_\_\_\_\_ an: \_\_\_\_\_  
.....  
Steuernummer / MwSt. Nr. ....

Es werden Nr. .... Subzähler eingebaut die dann jeweils wie folgt  
verrechnet werden:

- Subzähler Nr. : \_\_\_\_\_ an: \_\_\_\_\_  
.....  
Steuernummer / MwSt. Nr. ....
- Subzähler Nr. : \_\_\_\_\_ an: \_\_\_\_\_  
.....  
Steuernummer / MwSt. Nr. ....
- Subzähler Nr. : \_\_\_\_\_ an: \_\_\_\_\_  
.....  
Steuernummer / MwSt. Nr. ....
- Subzähler Nr. : \_\_\_\_\_ an: \_\_\_\_\_  
.....  
Steuernummer / MwSt. Nr. ....

**Artikel 3**

- a) Technische Voraussetzungen kundenseitig:
- Die Fernwärmeübergabestation und die Subzähler müssen sich im selben Raum befinden;
  - Die Rohrleitungen zwischen Subzähler und Wärmeübergabestation müssen isoliert werden;
  - Die Subzähler müssen von der gleichen Marke und Modell sein wie der Hauptzähler;
  - Subzähler müssen mit der Wärmeübergabestation von einem Elektriker verkabelt werden und die geltenden Gesetzen und Normen müssen eingehalten werden.
- b) Administrative Voraussetzungen:
- Für das Auslesen von Subzähler ist eine Datenschnittstelle anzulegen. Je Schnittstelle verrechnet die TW einmalig € 65, + MwSt.
  - Für die Auslesung wird außerdem eine jährliche Gebühr von € 30 + MwSt. je Zähler mit der ersten Rechnung des Jahres verrechnet.

**Accordo aggiuntivo con riferimento al conteggio delle prestazioni della Thermo Wipptal SPA**

**Articolo 1 – Preambolo**

Premesso, che la/il sig.ra/sig./soc. ....  
nata/o il .....  
residente/sede legale in .....  
cod. fisc./P. Iva .....  
numero di telefono .....  
E-Mail.....  
è proprietaria/o dell'immobile p. ed. .... - indirizzo  
..... ha  
stipulato in data ..... un contratto di fornitura  
di calore con la Thermo Wipptal SPA per l'immobile.  
L'immobile è costituito da singole unità immobiliari, le quali sono state  
affittate o a qualsiasi titolo occupate.

Al solo fine dell'agevolazione concordato tra le  
parti contrattuali Thermo Wipptal SPA e la/il Sig.ra/sig./soc.  
.....  
che il calcolo del consumo, se tecnicamente possibile, verrà  
effettuato per ciascuna unità immobiliare e la fatturazione sarà effettuata  
nei confronti dei titolari o detentori a qualsiasi titolo.  
Numero di unità di consegna calore: .....

- **Stazione di consegna calore** Nr. : \_\_\_\_\_  
a: .....  
Cod. fisc. / Part. IVA Nr. ....

Veramente installati Nr. .... subcontatori e il relativo consumo verrà  
fatturato come segue:

- Subcontatore Nr. : \_\_\_\_\_ a: .....  
.....  
Cod. Fisc. / Part. IVA Nr. ....
- Subcontatore Nr. : \_\_\_\_\_ a: .....  
.....  
Cod. Fisc. / Part. IVA Nr. ....
- Subcontatore Nr. : \_\_\_\_\_ a: .....  
.....  
Cod. Fisc. / Part. IVA Nr. ....
- Subcontatore Nr. : \_\_\_\_\_ a: .....  
.....  
Cod. Fisc. / Part. IVA Nr. ....

**Articolo 3**

- a) presupposti tecnici da parte del cliente:
- La stazione di consegna calore e i subcontatori devono essere nello stesso locale;
  - Le tubazioni tra la stazione di consegna calore e i contatori devono essere isolate;
  - I subcontatori devono essere della stessa marca e modello come sulla stazione di consegna calore;
  - I subcontatori devono essere cablati da un elettricista secondo le norme vigenti in materia;
- b) presupposti amministrativi:
- Per la telelettura dei subcontatori bisogna assegnare un codice elettronico ad ogni contatore. Ad ogni assegnazione di codice la TW addebiterà una tantum di € 65,+ Iva
  - Per la telelettura separata verranno addebitati annualmente all'inizio dell'anno 30€ + Iva per ogni subcontatore.

**Artikel 4**

Die unterzeichnenden Vertragsparteien sind sich einig, dass der Wärmelieferungsvertrag zwischen denselben abgeschlossen worden ist und dass Frau/Herr/Fa. .... bei Verzug oder Nichterfüllung seitens der jeweiligen Mieter bzw. Inhaber – für die Bezahlung des Rechnungspreises an die Thermo Wipptal AG gemäß den allgemeinen Bedingungen des abgeschlossenen Wärmelieferungsvertrages haftet.

Frau/Herr/Fa. .... erklärt, eine entsprechende Vereinbarung mit den Mietern/Inhabern der einzelnen Wohn- bzw. Gewerbeeinheiten getroffen zu haben und dass dieselben mit der direkten Rechnungslegung einverstanden sind.

Frau/Herr/Fa. .... verpflichtet sich weiters, etwaige Wechsel der Mieter bzw. Inhaber der Liegenseinheiten innerhalb von 5 (fünf) Tagen der Thermo Wipptal AG in schriftlicher Form mitzuteilen.

**Gesetz vom 21.12.1996 Nr. 675 „Schutz der Personen und anderer Subjekte hinsichtlich der Bearbeitung von personenbezogenen Daten“**

Gemäß dem obengenannten Gesetz informiere ich Sie darüber, dass Ihre personenbezogenen Daten verarbeitet werden. Ihnen werden Mitteilungen bezüglich der von der Thermo Wipptal AG erbrachten Leistung zu senden. Die Bearbeitung Ihrer personenbezogenen Daten erfolgt durch manuelle und informatische Mittel wie ... festgesetzter Verfahren und Kriterien, ... Vertraulichkeit der Daten unter Beachtung des obengenannten Gesetzes gewährleistet. Ihre Daten können anderen Subjekten im Namen der Gesellschaft TW verfolgten Geschäftszwecken mitgeteilt werden. Die Einsendung der Daten erfolgt ... und eventuelle Verweigerung der Bearbeitung bewirkt ... auf die Erhaltung der die angebotenen Dienstleistungen betreffenden Informationen.

Wiesen am .....

Thermo Wipptal AG

Die Vertragspartei

Gemäß Art. 1341 ZGB erkläre ich die Bestimmungen Art. 2 Art 3 und Art. 4 dieses Vertrages genau gelesen zu haben und zur Kenntnis genommen zu haben sowie einzeln anzunehmen:

Die Vertragspartei

**Articolo 4**

Le parti contrattuali riconoscono che il rapporto contrattuale di fornitura di calore ricorre tra i medesimi ... in caso di mora o inadempimento da parte di ciascuno degli ... detentori – la sig.ra/sig./soc. .... è obbligata al pagamento di quanto dovuto alla Thermo Wipptal SPA in conformità alle condizioni generali ... fornitura di calore stipulato.

La/il sig.ra/sig./soc. .... dichiara di aver concluso un concordato accordo con gli affittuari e detentori delle unità immobiliari e che i medesimi accettano la fatturazione ...

La/il sig.ra/sig./soc. .... si impegna a segnalare per iscritto alla Thermo Wipptal SPA le eventuali variazioni degli affittuari e/o detentori delle unità immobiliari ... giorni.

**Legge 21.12.1996 N° 675 “Tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali”**

Ai sensi della legge di cui sopra La informiamo che i Suoi dati personali vengono utilizzati al fine di inviare Le comunicazioni relative alla prestazione dei servizi offerti da TW. Il trattamento dei dati viene svolto con l’ausilio di mezzi informatici o manuali nonché di operazioni e di criteri stabiliti al fine di garantire la riservatezza dei dati nel rispetto della legge sopra menzionata. I Suoi dati possono essere diffusi ad altri soggetti nell’ambito degli scopi commerciali perseguiti dalla società TW. La trasmissione dei dati avviene in modo volontario e un’eventuale non accettazione del trattamento comporta la rinuncia a ricevere le comunicazioni relative all’erogazione dei servizi offerti.

Prati di Vizze .....

Thermo Wipptal Spa

La parte contrattuale

Ai sensi dell’art. 1341 cod. civ. dichiaro di aver letto e preso conoscenza delle clausole contrattuali di cui agli artt. 2; 3 e 4 sopra descritti e di accettarle espressamente:

La parte contrattuale